



Týždeň slovenskej kinematografie v kine Grand Café

14.11.2013 – 20.11.2013

A szlovák filmművészet hete a Grand Cafében

2013.11.14 – 2013.11.20

(Szeged, Deák Ferenc u. 18.)

NOVEMBER 14. NOVEMBRA
CSÜTÖRTÖK • ŠTVRTOK

18.00

Otvorenie týždňa slovenskej kinematografie v Segedíne

A filmhét megnyitója

Úvodné slovo – Mgr. art. Peter Dubecký, generálny riaditeľ Slovenského filmového ústavu

Bevezetőt mond: Mgr. art. Peter Dubecký, a Szlovák Filmintézet főigazgatója

19.00

Hodina dejepisu (TV dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Dušan Trančík, 59')

Jedna historická udalosť, dva rôzne oficiálne výklady. Film skúma, ako vnímajú Trianonskú zmluvu maďarskí a slovenskí študenti gymnázií. Je ešte stále prirodzenou rozbuškou medzi týmito dvoma národmi? Sú maďarsko-slovenské rozpory stále súčasťou nášho národného povedomia? Alebo je maďarsko-slovenská karta iba dobrý marketingový ťah politických strán na manipuláciu voliča?

Történelemóra (szlovák TV dokumentumfilm, 2012, rendező: Dušan Trančík, 59')

Egy történelmi esemény, két hivatalos értelmezés. A film azt vizsgálja, hogyan értelmezik a trianoni szerződést a magyar és a szlovák gimnazisták. Ez a téma még mindig robbanó gyutacs a két nemzet között? A magyar-szlovák ellentétek még mindig a nemzeti öntudat részei? Vagy a magyar-szlovák kártya csak a politikai pártok jó marketing fogása és a választók manipulációja?

Po premietaní bude beseda s režisérom filmu, Dušanom Trančíkom.

A film után találkozás a rendezővel, Dušan Trančíkkal.

NOVEMBER 15. NOVEMBRA
PÉNTEK • PIATOK

17.00

Kauza Cervanová (dokumentárny, Slovensko/ČR, 2013, réžia: Robert Kirchhoff, 100')

Kauza Cervanová je osemročnou detektívnou výpravou režiséra Roberta Kirchhoffa do temných hlbín dodnes neuzatvoreného a medializovaného prípadu únosu, znásilnenia a vraždy študentky medicíny Ľudmily Cervanovej, ktorý pozná celé Slovensko.

A Cervanová-ügy (szlovák-cseh dokumentumfilm, 2013, rendező: Robert Kirchhoff, 100')

Az egész Szlovákiában ismert Cervanová ügy után Robert Kirchhoff rendező nyolc évig nyomozott, dokumentum elbeszélése sötét mélységeket tár fel. Ludmila Cervanová orvostanhallgató elrablásának, megerőszakolásának és meggyilkolásának máig lezáratlan történetéről szól a megrendítő alkotás.

19.00

Môj pes Killer (hraný, Slovensko/ČR, 2013, réžia: Mira Fornayová, 90')

Jednodňový príbeh Mareka, ktorý žije iba so svojim otcom, najlepším priateľom psom a skupinou miestnych skínov, ktorí sú mu viac ako rodinou, sa otrasie v základoch, keď objaví tajomstvo svojej matky, ktorá ho ako malého chlapca opustila. Film nominovala SFTA na Oscara 2014.

A kutyám, Killer (szlovák-cseh film, 2013, rendező: Mira Fornayová, 90')

Marek egynapos megrendítő történetét látjuk. Édesapjával és legjobb barátjával, a kutyájával él egy csoport skinhead társaságában, akik többet jelentenek számára, mint a család. Élete alapjaiban inog meg, amikor rájön édesanyja titkára, aki kisfiúként hagyta el őt. A filmet a Szlovák Filmakadémia a 2014-es Oscar-díjra jelölte.

NOVEMBER 16. NOVEMBRA
SZOMBAT • SOBOTA

17.00

Nový život (dokumentárny, Slovensko/ČR, 2013, réžia: Adam Ol'ha, 77')

V roku 2005 sa otec dokumentaristu Adama Ol'hu rozhodol opustiť svoju ženu a šesť detí a začať nový život. Adam ako najstarší zo súrodencov a posledný muž v rodine sa pokúša zistiť, čo viedlo k tejto radikálnej zmene. Mapuje vzťah rodičov od jeho začiatku, odhaľuje problémy v komunikácii medzi mužom a ženou a pozoruje, ako sa problémy rodičov odrazili v živote jeho sestier.

Új élet (szlovák-cseh dokumentumfilm, 2013, rendező: Adam Ol'ha, 77')

Adam Ol'ha a film dokumentarista rendezőjének édesapja 2005-ben úgy döntött, hogy elhagyja feleségét és 6 gyermekét, és új életet kezd. Adam, mint a legidősebb gyerek és mint az utolsó férfi a családban, arra tesz próbát, hogy megtudja, mi vezetett ehhez a radikális változáshoz. Feltérképezi szülei kapcsolatát egészen a kezdetektől, felfedi a férj és a feleség közti kommunikációs problémákat, és megfigyeli, hogyan ismétlődnek meg szülei problémái húgai életében.

19.00

Môj pes Killer (hraný, Slovensko/ČR, 2013, réžia: Mira Fornayová, 90')

Jednodňový príbeh Mareka, ktorý žije iba so svojim otcom, najlepším priateľom psom a skupinou miestnych skínov, ktorí sú mu viac ako rodinou, sa otrasie v základoch, keď objaví tajomstvo svojej matky, ktorá ho ako malého chlapca opustila. Film nominovala SFTA na Oscara 2014.

A kutyám, Killer (szlovák-cseh film, 2013, rendező: Mira Fornayová, 90')

Marek egynapos megrendítő történetét látjuk. Édesapjával és legjobb barátjával, a kutyájával él egy csoport skinhead társaságában, akik többet jelentenek számára, mint a család. Élete alapjaiban inog meg, amikor rájön édesanyja titkára, aki kisfiúként hagyta el őt. A filmet a Szlovák Filmakadémia a 2014-es Oscar-díjra jelölte.

NOVEMBER 17. NOVEMBRA
VASÁRNAP • NEDELA

17.00

Hviezda (dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Andrej Kolenčík, 20')

Dokumentárny film „Hviezda“ rozpráva príbeh Jána Slováka, 55-ročného zvérača z Doprastavu, ktorý prepadol hereckej vášni. Jeho túžba sa začala naplňovať, keď získal hlavnú rolu v divadelnej adaptácii najhoršieho filmu všetkých čias...

Filmsillag (szlovák dokumentumfilm, 2012, rendező: Andrej Kolenčík, 20')

A „Filmsillag“ című dokumentumfilm az 55 éves Ján Slovák Doprastav részvénytársaságban dolgozó hegesztő történetét meséli el, aki a színészet vonzálmában él. Akkor kezdett el vágya valóra válni, amikor főszerepet kapott egy színházi adaptációban, mely minden idők legrosszabb filmjéről készült...

17.30

Absolventi – Sloboda nie je zadarmo (dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Tomáš Krupa, 83')

Zápas mladého človeka, ktorý sa po absolvovaní štúdií ocitne v realite a musí sa prispôbovať potrebám spoločnosti. Mnohokrát musia absolventi pristúpiť na tvrdé podmienky, mimo svojich záujmov a predstáv... Ich ideály a sny narážajú na globálnu finančnú krízu, nevedia presne, ako sa riadiť pravidlami trhu a majú pocit, že žijú v nespravodlivej krajine. Sme slobodní, ale do akej miery sme schopní zobrať svoj osud do vlastných rúk a zápasiť o vlastnú existenciu?

Végzősök – A szabadság nincs ingyen (szlovák dokumentumfilm, 2012, rendező: Tomáš Krupa, 83')

Egy fiatalember küzdelme, aki tanulmányai befejeztével találkozik a valósággal, s akinek alkalmazkodni kell a társadalmi szükségletekhez. A végzősöknek sokszor kell érdeklődésükkel és elképzeléseikkel szemben kemény feltételeket elfogadni... Ezményeiket és álmaikat a globális gazdasági válság lehetetleníti el, nem tudják pontosan, hogyan kell a piaci szabályokhoz igazodni. Az az érzésük, hogy egy igazságtalan országban élnek. Szabadok vagyunk, de milyen mértékben vagyunk képesek sorsukat saját kezünkbe venni, és saját egzisztenciánkért küzdeni?

19.00

Robinson a Crusoe (hraný - experimentálny, Slovensko, 2012, réžia: Ján S. Sabol, 85')

„Film je príbehom dvoch vojakov – slovenského a maďarského, ktorí sa ocitli na opustenom ostrove. Témou je nekomunikácia, či presnejšie komunikačná bariéra medzi nimi a z toho vznikajúce nedorozumenia. Jediným možným východiskom je ich vzájomná spolupráca.“ (J. S. Sabol)

Robinson és Crusoe (szlovák játékfilm - kísérleti, Szlovákia, 2012, rendező: Ján S. Sabol, 85')

„A film két katona története – egy szlovák és magyar katonáé –, akik egy elhagyatott szigeten találják magukat. A film témája a kommunikáció hiánya, illetve a köztük lévő kommunikációs akadály és az ebből fakadó félreértések. Az egyetlen kiút kölcsönös együttműködésük.” (J. S. Sabol)

NOVEMBER 18. NOVEMBRA
HÉTFŐ • PONDELOK

17.00 – Dva filmy z našej histórie • Két film történelmünkéből

Rabínka (dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Anna Grusková, 52')

Gisi Fleischmannová pomohla zachrániť tisíce Židov počas temnej kapitoly slovenských i európskych dejín, ale svoj vlastný život zachrániť nedokázala. Jej meno je dnes známe iba hŕstke historikov, hoci je to hrdinka porovnateľná s Nicholasom Wintonom či Oskarom Schindlerom. Gisi Fleischmannová pochádzala z Bratislavy, narodila sa v tomto meste a pre jej neúnavný aktivizmus a statočnosť si zaslúži, aby sa jej posolstvo dostalo k širokej verejnosti.

A rabbinő (szlovák dokumentumfilm, 2012, rendező: Anna Grusková, 52')

Gisi Fleischmannová sok ezer zsidót mentett meg a szlovák és az európai történelem sötét korszaka alatt, de saját életét képtelen volt megmenteni. Annak ellenére, hogy hősi alakja Nicholas Wintonhoz vagy Oscar Schindlerhez hasonlítható, nevét csak egy maroknyi történész ismeri. Gisi Fleischmannová Pozsonyból származik, ebben a városban született, fáradhatatlan aktivitása és becsületessége miatt megérdemli, hogy küldetéséről a széles közvélemény is értesüljön.

18.00

Hodina dejepisu (TV dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Dušan Trančík, 59')

Jedna historická udalosť, dva rôzne oficiálne výklady. Film skúma, ako vnímajú Trianonskú zmluvu maďarskí a slovenskí študenti gymnázií. Je ešte stále prirodzenou rozbuškou medzi týmito dvoma národmi? Sú maďarsko-slovenské rozpory stále súčasťou nášho národného povedomia? Alebo je maďarsko-slovenská karta iba dobrý marketingový ťah politických strán na manipuláciu voliča?

Történelemóra (szlovák TV dokumentumfilm, 2012, rendező: Dušan Trančík, 59')

Egy történelmi esemény, két hivatalos értelmezés. A film azt vizsgálja, hogyan értelmezik a trianoni szerződést a magyar és a szlovák gimnazisták. Ez a téma még mindig robbanó gyutacs a két nemzet között? A magyar-szlovák ellentétek még mindig a nemzeti öntudat részei? Vagy a magyar-szlovák kártya csak a politikai pártok jó marketing fogása és a választók manipulációja?

19.00

Miluj ma alebo odíd' (hraný, Slovensko, 2012, réžia: Mária Čengel Solčanská, 95')

Matka a dospievajúca dcéra v zápase o toho istého muža. Tri kamarátky v najlepšom veku sa rozhodnú osláviť na chalupe rozvod, štyridsiate narodeniny a nové sexuálne dobrodružstvo. Nepočítajú však s príchodom Zuzinej šestnásťročnej dcéry Míry, ktorá si okrem rebelantstva voči svetu konvencií prinesie aj nenávisť k matke a túžbu byť za každú cenu milovaná.

Szeress vagy menj el (szlovák játékfilm, 2012, rendező: Mária Čengel Solčanská, 95')

Az anya és felnőtté váló lánya ugyanazért a férfiert küzd. Három, virágkorában lévő nő eldönti, hogy egy hétfélig házban megünneplik a válást, a negyvenedik születésnapot és az új szexuális kalandokat. Azzal azonban nem számolnak, hogy megjelenik Zuzana 16 éves lánya, Mira, aki a konvenciók elleni lázadása mellett elhozza az ünnepségre anyja iránti gyűlöletét és vágyát, hogy minden áron szeresse őt valaki.

NOVEMBER 19. NOVEMBRA
KEDD • UTOROK

17.00

Exponáty, alebo obrázky z kaštieľa (dokumentárny, Slovensko, 2013, réžia: Paľo Korec, 70')

„Film rozpráva príbehy ľudí, ktorí stratili všetko a ostal im iba život. Zároveň je svedectvom jeho sily, ako aj sily našich hrdinov. Ľudí, ktorí už síce iba vegetujú ale stále žijú, tešia sa, smútia a čakajú. Dokument je aj svedectvom našej uponáhľanej doby.” (P. Korec)

Kiállítási tárgyak, avagy képek a kastélyból (szlovák dokumentumfilm, 2013, rendező: Paľo Korec, 70')

„Azokról az emberekről mesél a film, akik mindent elvesztettek, csak az életüket nem. Egyben tanújele az erőnek és hőseink erejének. Azoknak az embereknek, akik ugyan vegetálnak, de még mindig élnek, örülnek, boldogtalanok és várakoznak. A dokumentumfilm mai felgyorsult világunk tanúbizonysága is.” (P. Korec)

19.00

Pocta Petrovi Solanovi (1929 – 2013)

A pobežím až na kraj sveta (hraný, Československo, 1979, réžia: Peter Solan, 74')

Slovenský film podľa prózy Márie Ďuríčkovej. Príbeh zdravotne postihnutého dievčaťa žijúceho na súčasnej dedine. Od detstva zraňovaná výsmechom spolužiakov a neporozumením najbližších oveľa citlivejšie pozoruje svet okolo seba a iba opatrne nadväzuje nové priateľstvá

Tisztelgés Peter Solan (1929 – 2013) előtt

És elfutok a világ végéig (csehszlovák játékfilm, 1979, rendező: Peter Solan, 74')

A film Mária Ďuríčková prózája alapján készült, egy mai faluban élő egészségkárosult kislány története. Gyerekkora óta ejtenek rajta sebet osztálytársai gúnyolódásai, de főként az, hogy a hozzá legközelebb álló emberek sem értik meg őt. Hiszen ő sokkal érzékenyebben nézi a világot maga körül, és csak nagyon óvatosan köt új barátságokat.

NOVEMBER 20. NOVEMBRA
SZERDA • STREDA

17.00

Chránené územie (dokumentárny, Slovensko, 2012, réžia: Adam Hanuliak, 84')

Herci Divadla z Pasáže si jeden životný sen žijú a dobre si ho chránia. Dostali možnosť vystúpiť z anonymity ústavných zariadení pre mentálne postihnutých, získali priestor dokázať, že hranice ich schopností sú v skutočnosti niekde úplne inde, než im bolo predkladané. Cestou cez pomyselnú pasáž do iného sveta, do sveta zdravých ľudí, dostali možnosť dotknúť sa reálnej hranice svojho hendikepu, ktorá sa citlivému pozorovateľovi môže oprávnene javiť omnoho vzdialenejšia, než hranice vnútornej slobody mnohých nehendikepovaných.

Dokumentárny film Chránené územie zachytáva vysnené trojtýždňové turné Divadla z Pasáže po USA. Samotná cesta tohto špecifického súboru ponúka mnohé nástrahy a prekážky, ktoré musí prekonávať a najlepším spôsobom je improvizácia, nadhľad, trpezlivosť, ale najmä enormné úsilie všetkých členov divadla. Ďalším rozmerom filmu je samotná téma inscenácie, v ktorej každý z hercov stvárňuje svoju vlastnú predstavu o svetoch chránených a nechránených, a o hranici medzi nimi.

Védett terület (szlovák dokumentumfilm, 2012, rendező: Adam Hanuliak, 84')

A Passzázs Színház színészei életük egy álmát élik át, és nagyon erősen őrzik azt. Lehetőségük

nyílik, hogy az értelmi fogyatékosok otthonának anonim világából kilépjenek, megszerezve ezzel egy lehetőséget arra, hogy bebizonyítsák, képességeik határai a valóságban valahol egészen máshol vannak, mint ahogy azt mások feltételezik. A kitalált „passzázson” keresztül eljutnak a *másik* világba, ahol az egészséges emberek között lehetőséget kapnak arra, hogy kitapintsák hendikepjük reális határait, melyek az érzékeny megfigyelőnek joggal tűnhetnek úgy, hogy jóval messzebb vannak, mint az egészségesek belső szabadságának határai. A dokumentumfilm egy megálmodott háromhetes USA turnét mutat be. A speciális színház utazása sok kelepccét és akadályt kínál, melyeket meg kell oldani. Ezek legjobb módja az improvizáció, a felülemelkedés, a türelem, de főként az összes társulati tag óriási akarata.

19.00

Zázrak (hraný, Slovensko/ČR, 2013, réžia: Juraj Lehotský, 78')

Dievčatá majú štrnásť, pätnásť rokov a zažili viac ako väčšina dospelých. Záškoláctvo, úteky z domu, prostitúciu, drogy, život na ulici, a osudové lásky, aj keď sú ešte deti. Majú neúplné rodiny a zbabrané životy... Takých ako ony sú polepšovne plné.

Csoda (szlovák-cseh játékfilm, 2013, rendező: Juraj Lehotský, 78')

A lányok 14, 15 évesek, és több dolgot éltek meg, mint a felnőttek többsége. Gyermekkoruk ellenére túl vannak az iskolakerülésen, az otthonról való elszökésen, prostitúción, drogokon, az utcai életen, végzetes szerelmeken. Csonka családjaik vannak, életük kettétört... Úgy, ahogy a javítóintézetekben fellelhető egyes életek.

**Vstup na projekcie je voľný.
Zmena programu vyhradená!**

**A vetítésekre a belépés ingyenes.
A műsorváltozás jogát fenntartjuk!**

Magyar nyelvű szinkrontolmácsolást biztosítunk.

Organizátori • Szervezők:

- Slovenské divadlo Vertigo pri Celoštátnej slovenskej samospráve
Az Országos Szlovák Önkormányzat Vertigo Szlovák Színháza
- Spolok segedínskych Slovákov
Szegedi Szlovákok Egyesülete
- Kino Grand Café
Grand Café Mozi és Kávézó
- Slovenský filmový ústav
Szlovák Filmintézet



Podporovatelia • Támogatók:

- Segedínska slovenská samospráva
Szegedi Szlovák Önkormányzat
- Ministerstvo ľudských zdrojov MR
Emberi Erőforrások Minisztériuma
- Verejnoprospešná nadácia Zväzu Slovákov v Maďarsku
Magyarországi Szlovákok Közhasznú Alapítványa

